



Talk and documentary film — free entrance
Original Version (Turkish / Arabic with English Subtitles)

Turkish soap operas are incredibly popular - and not just in Turkey. Throughout the Middle East, North Africa, the Balkans and Asia, millions of viewers are glued to every episode of series such as ‘Noor’, ‘Fatmayal’, ‘Suleiman’ and ‘Life goes on’. Kismet seeks out the secrets behind these soaps, that of break taboos. This documentary tells the personal stories of women who follow in the footsteps of their heroines to fight for their rights.

Gespräch und Dokumentarfilm — Eintritt frei
Originalversion (Türkisch/Arabisch mit Englischen Untertiteln)

Türkische Seifenopern erfreuen sich nicht nur in der Türkei einer großen Beliebtheit. Im Nahen Osten, in Nordafrika, auf dem Balkan und in vielen asiatischen Ländern verfolgen Millionen von Zuschauern gebannt jede Episode von Serien wie „Noor“, „Fatmayal“, „Suleiman“ und „Life goes on“. Kismet versucht, die Geheimnisse hinter dem Erfolg der Serien zu lüften, die oft Tabus brechen. Die Dokumentation erzählt die persönlichen Geschichten von Frauen, die in die Fußstapfen ihrer Heldinnen treten, um für ihre Rechte zu kämpfen.

Söyleşi ve Belgesel — giriş ücretsizdir
Orijinal Versiyon (Türk ve Arap alt yazılı)

Türk dizileri yalnızca Türkiye’de değil Ortadoğu’nun genelinde, Kuzey Afrika’da, Balkanlarda ve Asya’da inanılmaz derecede popüler. Bu bölgelerde, milyonlarca insan NOOR, FATMAYAL, Muhteşem Süleyman, gibi dizilerin her bölümünde ekranlarına yapıyorlar. Kismet, bir yandan tabuları yıkarken diğer yandan dizilerin sırrını açığa çıkarıyor. Bu belgesel, haklarını aramak için kahramanlarının yolundan giden ve sonuçta baskı altındaki yaşamlarının zincirlerini kıran kadınların bireysel öykülerini bizlerle paylaşıyor.

يقيئاثولوا ياروحال مليفلأ — يناعم لوخدلأ
قيزيجلجلأ غللأب قمررتلأب قعوبتم مليفلأ نم قيلصلأأ أخسنلأ

يقيئاثولأ مليفلل قلطلأ ءاولأ يف انضرع حاتتفا روضحل مكوعدن
قبيعش رثكأ تحبصأ حضاو وه امك قيك رتال تالسلسمال „ kismet „
يك رتال راوجل لود يقاب يف اضيأ يف امنإو ايك رت يف طقف سيلو -
ايسرأ يف قطانمأ ضعب يفو ناقبلأ لودو طسوالأ قرشلاو
ك: تالسلسمال نم ققلح لكب نيققلعتم اولازام نيدءاشملأ نم نييالملأ
„noor“ „fatmayal“ „sleiman“ „lifes go on“ و
تاعونمملأ لك رسك و رارسألأ كف لىلأ لوصولل عسي. „kismet“ مل يف
نم نحفاك يتاوولل ءاسنلل قيقق قح صصق انل مدقي يقيئاثولأ مليفلأ
نم تيحر لين لأ

Director Nina Maria Paschalidou
Country Greece/Cyprus
Original Version (Turkish/Arabic with English Subtitles)
Length 52’

Prinzenstraße 35 – 38, U-Bahnhof Moritzplatz



Talk and documentary film — free entrance
Original Version (Turkish / Arabic with English Subtitles)

Turkish soap operas are incredibly popular - and not just in Turkey. Throughout the Middle East, North Africa, the Balkans and Asia, millions of viewers are glued to every episode of series such as ‘Noor’, ‘Fatmayal’, ‘Suleiman’ and ‘Life goes on’. Kismet seeks out the secrets behind these soaps, that of break taboos. This documentary tells the personal stories of women who follow in the footsteps of their heroines to fight for their rights.

Gespräch und Dokumentarfilm — Eintritt frei
Originalversion (Türkisch/Arabisch mit Englischen Untertiteln)

Türkische Seifenopern erfreuen sich nicht nur in der Türkei einer großen Beliebtheit. Im Nahen Osten, in Nordafrika, auf dem Balkan und in vielen asiatischen Ländern verfolgen Millionen von Zuschauern gebannt jede Episode von Serien wie „Noor“, „Fatmayal“, „Suleiman“ und „Life goes on“. Kismet versucht, die Geheimnisse hinter dem Erfolg der Serien zu lüften, die oft Tabus brechen. Die Dokumentation erzählt die persönlichen Geschichten von Frauen, die in die Fußstapfen ihrer Heldinnen treten, um für ihre Rechte zu kämpfen.

Söyleşi ve Belgesel — giriş ücretsizdir
Orijinal Versiyon (Türk ve Arap alt yazılı)

Türk dizileri yalnızca Türkiye’de değil Ortadoğu’nun genelinde, Kuzey Afrika’da, Balkanlarda ve Asya’da inanılmaz derecede popüler. Bu bölgelerde, milyonlarca insan NOOR, FATMAYAL, Muhteşem Süleyman, gibi dizilerin her bölümünde ekranlarına yapıyorlar. Kismet, bir yandan tabuları yıkarken diğer yandan dizilerin sırrını açığa çıkarıyor. Bu belgesel, haklarını aramak için kahramanlarının yolundan giden ve sonuçta baskı altındaki yaşamlarının zincirlerini kıran kadınların bireysel öykülerini bizlerle paylaşıyor.

يقيئاثولوا ياروحال مليفلأ — يناعم لوخدلأ
قيزيجلجلأ غللأب قمررتلأب قعوبتم مليفلأ نم قيلصلأأ أخسنلأ

يقيئاثولأ مليفلل قلطلأ ءاولأ يف انضرع حاتتفا روضحل مكوعدن
قبيعش رثكأ تحبصأ حضاو وه امك قيك رتال تالسلسمال „ kismet „
يك رتال راوجل لود يقاب يف اضيأ يف امنإو ايك رت يف طقف سيلو -
ايسرأ يف قطانمأ ضعب يفو ناقبلأ لودو طسوالأ قرشلاو
ك: تالسلسمال نم ققلح لكب نيققلعتم اولازام نيدءاشملأ نم نييالملأ
„noor“ „fatmayal“ „sleiman“ „lifes go on“ و
تاعونمملأ لك رسك و رارسألأ كف لىلأ لوصولل عسي. „kismet“ مل يف
نم نحفاك يتاوولل ءاسنلل قيقق قح صصق انل مدقي يقيئاثولأ مليفلأ
نم تيحر لين لأ

Director Nina Maria Paschalidou
Country Greece/Cyprus
Original Version (Turkish/Arabic with English Subtitles)
Length 52’

Prinzenstraße 35 – 38, U-Bahnhof Moritzplatz